

저작권사용료 이중과세 방지에 관한 다자협약
(양자협정 모델과 추가 의정서 포함)

**Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties,
with model bilateral agreement and additional protocol to the Multilateral Convention**

1979.11.29

스페인 마드리드에서 채택

※ 동 협약의 국문번역본은 공식 번역본이 아님을 밝힙니다.(한국 미가입)

저작권사용료 이중과세 방지에 관한 다자협약

(양자협정 모델과 추가 의정서 포함)

Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional protocol to the Multilateral Convention

1979년 12월 13일 마드리드에서 채택

체약국은,

저작권 사용료 이중과세는 저작자 권익에 불리하고 그럼으로써 모든 사람의 문화, 과학, 교육 발달을 위한 기본적인 복제 작품의 보급에 심각한 장애의 요소가 됨을 고려하고

양자협정과 국내조치를 통해 실효성이 일반적으로 인정된 이중과세방지에 대한 조치에 의한 이미 달성된 고무적인 결과는 저작권사용료에 특정화된 다자협약이라는 결론을 통하여 개선될 수 있음을 신뢰하며

회원국의 적법한 권익존중과 특히 인간의 사고에 의한 작품에 대한 폭넓은 접근이 교육, 과학, 문화 분야의 지속적인 발달에 필수적인 조건이라는 회원국의 특별한 요구를 존중함으로써 해결해야한다는 의견이 있으며,

가능한 저작권사용료의 이중과세를 방지하기 위한 효과적인 조치와 이중과세를 줄이거나 그 효과를 줄이는 것을 추구하면서,

다음과 같은 규정에 합의했다:

제1장: 정의

제1조: 저작권 사용료

1. 본 협약의 목적과 본 조 제 2항 및 제 3항의 규정에 의거, 저작권 사용료는 소유권 측면에서 법적 또는 허가로 인한 지불을 포함하여 다자간 저작권 협정에서 정의한 문학 예술 또는 과학 작품의 사용 또는 사용할 권리에 대하여 마땅히 대가를 치르도록 한 협약가입 회원국의 국내저작권법에 근거한 일종의 지불이다.

2. 그러나 본 협약은 저작권사용료는 작품제작자 또는 상속인이나 계승자에게 마땅히 지불하는 것으로 가입국의 국내저작권법에 규정한 것처럼 영화와 유사한 과정으로 제작된 작품 또는 영화작품으로 이용된 것에까지 지불하는 것을 포괄하지 않는다.

3. 소유권 측면의 지불예외와 함께, 다음사항들은 이 협약의 취지상 저작권사용료로 간주되지 않는다. 적정 저작권사용료라는 면에서 지불액수가 고정되었다 하더라도 저작권사용료가 전체든, 부분이든 지불액수에 의해 결정된다면 구매, 임대, 대여를 위한 지불 또는 문학적, 예술적 또는 과학적 작품의 물질적 근거에 의한 권리의 양도로 간주되어서는 안된다.

4. 소유권 측면에서 이루어진 지불의 경우와 제3항에서 기술한 작품의 물적 기반에서의 권리양도의 모든 경우에 있어서 양도가 되거나 양도가 무료가 아니라는 사실과는 별개로 증여재산에 대한 지불, 보험료에 대한 변상, 운반 또는 창고비용, 대행자 수수료 또는 서비스에 대한 보상, 직 간접적으로 관세와 이와 관련된 세금 그리고 특별부과금을 포함한 문제가 되는 물적기반의 이전에 의해 수반되는 비용 등은 본 협약의 의도하는 저작권 사용료가 되어서는 안된다.

제 2조: 저작권 사용료 수익자

본 협약의 취지에 따르면, 저작권 사용료의 수익자는 저작자, 상속자 또는 저작자의 계승자로서 징수하든 안 하든 또는 저작권사용료의 이중과세에 관한 쌍방협약에서 동의된 관련기준의 적용으로 징수하든 안 하든 그러한 사용료의 전체 또는 일부로 지불되어 이익을 받는 소유자이다.

제 3조: 수익자의 거주국가

1. 본 협약의 취지에 따르면, 저작권 사용료의 수익자가 거주하는 회원국은 수익자 거주회원국으로 간주되어야 한다.

2. 만약 개인이 그의 주소, 거주지, 효과적인 관리가 가능한 장소라는 이유로 또는 저작권 사용료의 이중과세에 관한 쌍방협약에 동의한 관련 기준에 따라 세금을 낼 책임이 있다면 그는 회원국의 주소에 거주하는 것으로 간주되어진다.

제 4조: 사용료 지불국가

본 협약의 취지에 따르면, 한 회원국은 문학, 예술 또는 과학적 작품의 사용 또는 사용권리로 사용료를 당초부터 지불할 때 저작권 사용료의 지불국가로 간주된다:

(가) 회원국 또는 정치적 행정적 분할국 또는 회원국의 지방당국

(나) 영구거주 또는 고정된 위치에서 다른 국가에서 그가 행한 활동결과를 제외한 회원국의 거주자

(다) 회원국의 비거주자로서 영구거주 또는 일정지역 거주를 통해 그가 행한 활동의 결과.

제2장: 저작권 사용료 이중과세 방지를 위한 조치기준

제 5조: 회원국의 재정주권과 동등한 권리

저작권 사용료의 반이중과세에 대한 조치는 본 협약 제 8조의 규정에 따라 지불하는 국가와 거주하는 국가의 재정주권을 존중하고 이러한 사용료의 과세에 있어 동등한 권리를 존중하여 처리되어야 한다.

제 6조: 재정의 비차별

저작권 사용료의 반이중과세 조치는 국적, 종족, 성, 언어 또는 종교를 이유로 어떠한 과세차별이 있어서는 안 된다.

제 7조: 정보교환

본 협약의 집행을 위해 필요한 범위 내에서 회원국의 권한 있는 당국은 상호합의하여 입안된 형식과 조건으로 정보를 교환한다.

제 3장: 저작권 사용의 이중과세 조치 기준의 이행

제 8조: 이행방법

1. 모든 회원국은 본 협약과 상기의 기준에 따라 가능한 한 저작권 사용료의 이중과세를 방지하기 위해 과세를 처리하거나 법적 효력을 줄이기 위해 모든 노력을 기울여야 한다. 이러한 조치는 양자협정 또는 국내적 조치에 의해 실행되어야 한다.

2. 본 조 제 1항에서 언급한 쌍방협이는 일반적으로 이중과세로 다루는 것과 저작

권 사용료의 이중과세를 제한하는 것을 포함한다. 여러 대안을 포괄한 위의 조항에 대한 쌍방협회의 선택적 모델은 협약에 첨부되어 있다. 본 협약의 규정을 따르는 회원국은 각자의 사정에 가장 부합되는 형태에 기반을 두고 상호합의를 도출할 수 있다. 회원국간 에이전에 체결된 상호협정은 본 협약에 의해 적용하는데 아무런 영향을 받지 않는다.

3. 본 협약의 제 1항의 규정에는 불구하고 각 회원국이 국내조치를 채택하는 경우에는 자국의 저작권 법률에 의해 저작권 사용료를 정의한다.

제4장: 일반규정

제 9조: 외교 또는 영사단의 구성원

본 협약의 규정은 회원국의 외교 영사단의 구성원뿐 아니라 그들의 가족에게도 국제법의 일반규칙 또는 특별협약의 규정에 규율은 받으며 재정적 권한에 영향을 받지 않는다.

제 10조: 정보

1. 유네스코 사무국과 세계지적재산기구 사무국은 저작권 사용료의 과세와 관련된 정보를 수집하고 출판하여야 한다.

2. 협약을 체결한 회원국은 일반적으로 이중과세를 다루는 쌍방간의 합의가 담긴 관련규정에 대한 상세한 합의 원문을 포함한 저작권 사용료의 과세에 관한 공식문서와 아울러 새 법의 원문을 유네스코 사무국과 세계지적재산기구 사무국에 가능한 신속히 전달하여야 한다.

3. 유네스코 사무국과 세계지적재산기구 사무국은 협약 당사국에 본 협정서와 관련한 질의에 대한 요청이 있으면 그에 대한 정보를 제공하여야하며 또한 본 협정서의 적용을 원활히 하기 위한 연구를 수행하고 서비스를 제공하여야 한다.

제 5장: 최종 조항

제 11조: 비준, 승인, 가입

1. 본 협약은 유엔 사무총장에게 기탁하여야 한다. 유엔 회원국, 유엔과 관계있는 특별기구 또는 국제원자력기구 회원국의 서명 또는 국제사법재판소 법 당사국의 서

명을 위해 1980년 10월 31일전까지는 공포를 미루어야 한다.

2. 본 협약은 가입국들에 의하여 비준 또는 승인되어야 한다. 본 협약은 위의 1항에 의한 회원국의 가입을 위해 공개되어야 한다.

3. 비준, 승인, 가입에 관한 증서는 유엔 사무총장에게 기탁한다.

4. 회원국이 본 협약을 지킬 책임이 있을 때 본 협약의 규정에 영향을 미치는 국내 법과 조화를 이루어야 한다.

제 12조: 유보사항

회원국은 본 협약의 서명 시 또는 비준, 승인 또는 가입 시 제 1조에서 4조, 9조 및 17조에 포함된 규정의 적용조건과 관련하여 유보사항을 둘 수 있다.

제 13조: 시행

1. 본 협약은 제 10차 비준, 승인, 가입의 기탁 후 3개월 내 시행하여야 한다.

2. 제 10차 비준, 승인, 가입의 기탁 후 각 회원국이 본 협약을 비준, 수용 또는 동의하기 위하여, 본 협약은 비준서 기탁한 다음 3개월 후에 시행하여야 한다.

제 14조: 실효통고

1. 회원국은 유엔 사무총장에게 서면통지서로 본 협약의 실효를 통고할 수 있다.

2. 실효통고는 유엔 사무총장이 통지서를 접수한 날로부터 12개월 후에 효력이 발생한다.

제 15조: 개정

1. 본 협약이 시행된 5년 후에 유엔 사무총장에게 통지서 제출에 의하여 협약당사국은 협약 개정목적으로 회의소집을 요청할 수 있다. 사무총장은 모든 협약당사국에 이러한 요청을 통지하여야 한다. 만약 유엔 사무총장이 통지한 날로부터 6개월 기간 내에 회원국의 최소 5개국 이상인 3분의 1 이상이 동시에 요청하면 사무총장은 유네스코 사무총장과 세계지적재산기구 사무총장에게 알려야하며 양 사무총장은 저작권사용료의 이중과세에 대한 조치를 개선하기 위한 본 협정서 수정안의 검토의견

을 첨부하여 개정회의를 소집하여야 한다.

2. 본 협약의 개정안 채택은 개정회의 참가회원국의 ⅔이상의 찬성이 요구되며 찬성 회원국은 개정회의시 회원국의 협정당사자 ⅔를 포함하여야 한다.

3. 본 협약의 전체 또는 부분을 개정하는 새 조약이 효력이 발생한 후 협약의 당사자가 되는 회원국은 회원국으로서 다른 의사를 제시하지 않았을 경우에는 다음과 같이 간주한다:

(가) 개정집회 당사국

(나) 현재 협약 당사자이나 개정된 협약에 귀속되지 않는 회원국과 관련된 이 협약 당사국.

4. 본 협약은 개정협약의 당사국이 아닌 회원국간의 관계와 관련해서 효력이 이루어져야 한다.

제 16조: 협약서 및 통지서의 언어

1. 본 협약은 아랍어, 영어, 불어, 러시아 그리고 스페인어 5개국 원문으로 대등한 권위를 갖고 단일본으로 서명되어야 한다.

2. 공식문서는 유네스코 사무총장과 세계지적재산기구 사무총장이 관련 국가정부와 협의하여 독일어, 이탈리아어 그리고 포르투갈 언어로 만들어야 한다.

3. 유엔 사무총장은 유네스코 사무총장과 세계지적재산기구 사무총장에게는 물론 제 11조 제 1항의 회원국에 통보하여야 한다.

(가) 부수문건을 첨부한 본 협약의 서명

(나) 부수문건과 함께 비준, 승인, 가입에 관한 기탁서

(다) 제 13조 제1항에 의거한 본 협약의 효력 발생시기

(라) 조약폐기 통지서의 접수

(바) 본 협약과 관련하여 협약당사국으로부터 받은 통신은 물론 제 15조에 따라

당사국에게 전달한 요청서.

4. 유엔 사무총장은 제 11조 제 1항의 모든 회원국에게 본 협약의 인증된 2개의 사본을 전달하여야 한다.

제 17조: 분쟁의 해석 및 해결

1. 본 협약의 해석 또는 적용문제에 있어서 2개국 또는 이상의 회원간의 분쟁은 협상으로서 해결되지 않고 또한 해당회원국이 해결수단에 동의하지 않는다면 국제사법재판소에 회부되어야 한다.
2. 본 협약 서명 시 또는 비준, 승인 또는 가입을 위한 기탁 시 회원국은 위 1항의 규정을 준수하지 않겠다는 것을 밝힐 수 있다. 회원국과 다른 협약당사국간의 분쟁의 경우에는 위 1항의 규정은 적용되지 않는다.
3. 위 2항과 관련한 의사를 표명한 당사국은 언제든지 유엔 사무총장에게 통지서를 제출하여 철회할 수 있다.

저작권 사용료 이중과세 방지에 관한 양자협정 모델

협정 전문

(회원국 가)의 정부와 (회원국 나)의 정부는,

저작권사용료 이중과세 방지에 관한 다자간 협약에 제시된 원칙을 적용하기를 바라면서 이중과세를 제거하고 그 효과를 감소하기 위하여,

다음과 같은 규정에 합의한다:

I: 협정의 범위

제 1조: 개인과 사용료 적용

1. 본 협정은 체약국의 어느 한나라 또는 양국에 거주하는 개인에게 적용되어야 한다.
2. 본 협정은 체약국 저작권 사용료가 체약국가와 수익자가 다른 계약국가의 거주자일 때 적용되어야 한다.

제 2조: 과세적용

대안 가

1. 사용료 전체금액을 참고하지 않고 계산된 고정세를 제외하고, 세금의 등급이나 부과된 종류나 방법과 관계없이, 만약 세금이 저작권 사용료에 부과되거나 세금이 저작권 사용료 금액에 따라 평가된다면, 이 협정은 각 회원국(회원국의 정치적 분할지, 또는 지방당국일 수 있음)을 위하여 부과된 강제과세와 감면에 대하여 적용된다.
2. 협정이 적용되는 현행과세는 특별히 다음과 같다.

(가) (회원국 가) 에서

- (1) [소득세 적용]
- (2) [여타세 적용]

(3) . . .

(나) (회원국 나) 에서

(1) [소득세 적용]

(2) [여타세 적용]

(3) . . .

3. 본 협정은 위 1항에 기술된 것과 일치한 강제과세에 또한 적용되며 본 협정에는 장소, 현행세금을 첨가하여 서명한 날로부터 부과된다.

4. 회원국의 정당한 당국은 (매년 초에) 개별법과 그 적용(다음해에 걸쳐 이루어진)에 있어 변경사항을 전달하여야 한다.

대안 나

1. 세금의 등급이나 부과된 종류와 방법과 관계없이, 만약 세금이 저작권 사용료에 부과되거나 세금이 저작권 사용료 금액에 따라 평가된다면, 본 협정은 각 회원국(회원국의 정치적 분할지, 또는 지방당국일 수 있음)을 위하여 부과된 강제과세와 감면에 대하여 적용된다.

2. 본 협정에서의 세금은 다음과 같이 적용하여야 한다:

(가) (회원국 가)에서

(1) [전체수입세]

(2) [기타수입세]

(3) . . .

(나) (회원국 나)에서

(1) [전체수입세]

(2) [기타수입세]

(3) . . .

3. 계약국의 정당한 당국은 (매년초에) 개별법과 그 적용(다음해 시행된)에 있어 변경내용을 전달하여야 한다.

II: 정의

제 3조: 일반정의

본 협정의 목적상, 원문에서 달리 요구하지 않는 한:

(가) 체결국가와 다른 체결국가의 용어는 (회원국 가), 또는 (회원국 나)로 한다.

(나) '사람'은 각 개인, 단체 그리고 사람의 신체를 말한다.

(다) '회사'는 법인체 그리고 과세목적상 법인체로서 취급되는 부류를 말한다.

(라) '계약체결회원국'과 '상대회원국'의 기업체는 각각의 회원국내의 거주지에서 활동하는 기업을 의미한다.

(마) '국적'의 용어가 뜻하는 것은:

(1) 회원국 국적을 소유한 개인

(2) 회원국의 법효력이 미치는 법적 개인, 조합과 협회를 의미한다.

(바) '해당 당국' 의 뜻은:

(1) (회원국 가)에서 , . . 그리고

(2) (회원국 나), . . . ,

(사) 저작권사용료는 저작권사용료 이중과세 방지를 위한 다자간 협약의 제1조에서 정의한 대로 해석되어야 한다.

(아) 저작권사용료 수익자는 본 협정 제 2조에서 정의한대로 해석되어야 한다.

(자) 사용료 제공 회원국은 본 협정 제 4조에서 정의한대로 따라야 한다.

(차) 수익자 거주국가는 본 협정 제 4조에 의해 완결된 본 협정 제 3조에서 정의한대로 해석되어야 한다.

제 4조: 거주자

1. 본 협정의 목적상, 개인은 만일 그가 저작권 사용료 이중과세 방지에 관한 다자간 협약 제 2조 제 2항의 규정을 적용하는 것으로 간주하면 회원국의 거주자로 생각한다.

2. 제 1항의 규정의 이유로 하여 개인은 양 회원국의 거주자로 간주되며 개인의 지위는 다음과 같이 결정되어야 한다:

(가) 개인은 그가 영구히 사는 곳의 회원국의 거주자로 간주되어야 한다. 만일 그가 양 회원국의 영구거주자이면 그는 그의 개인적 경제적 관계가 더 밀접한 회원국의 거주자로 간주되어야 한다

(나) 개인의 실질적인 이해의 중심이 있는 국가가 결정되지 않으면 또는 만일 개인이 양국가에서 영구적인 가정을 갖지 않으면 그는 일상적인 주소가 있는 국가의 거주자로 간주된다

(다) 개인이 양국가에 일상적인 주소를 가지거나 양쪽 모두 없으면 그는 국적을 갖고 있는 국가의 거주자로 간주되어야 한다

(라) 개인이 양국가의 국적을 갖거나 그렇지 않을 시, 체약국의 정당한 당국이 상호협약에 의해 문제를 해결하여야 한다.

3. 제 2항의 규정의 이유로 하여 개인은 양 체약국가의 거주자로 간주되면 이는 관리가 효율적인 곳에 위치한 체약국의 거주자로 간주되어야 하며 체약국의 정당한 당국자는 상호협약에 의해 문제를 해결하여야 한다.

제 5조: 영구정착 - 고정 근거지

1. 본 협정의 목적상, 영구정착지라는 용어는 기업체 영업이 전체 또는 부분적으로 이루어지는 고정된 영업장소를 의미한다.

2. 영구정착지는 특히 다음을 포함한다:

(가) 관리장소

(나) 지부

(다) 사무실

(라) 산업시설 기지

(마) 가게 또는 판매대리점

(바) 주문을 받거나 하는 영구적인 전시장

(사) 자문서비스를 포함한 고용원 또는 다른 인적자원에 의한 기업체의 동일한 또는 연관된 사업을 동일국가의 영역에서 계속적으로 활동하는 서비스 공급체.

3. 제 1과 2항의 규정에도 불구하고 영구정착지는 다음의 경우는 포함하지 않는다:

(가) 기업체가 소유한 상품의 저장 또는 전시목적으로만 사용되는 시설

(나) 저장 또는 전시 목적만으로 기업에 속한 상품 재고유지

(다) 다른 기업체의 가공목적인 기업체소유 상품재고

(라) 기업체의 상품구매, 권리요구 또는 정보수집목적으로 고정된 영업장소의유 지

(마) 정보제공, 과학연구 또는 준비성격을 갖는 유사한 활동목적인고정된 영업 장소의 유지

4. 제 1과 2항의 규정에도 불구하고 타 협약체결 회원국의 기업체를 위해 협약체결국에서 활동하는 개인 - 제 5항을 적용하는 독립적 지위의 대리인 이상의 자 - 은 처음 언급된 회원국에 영구정착지가 있는 것으로 간주되어야 한다:

(가) 만약 개인이 그 회원국에서 일상적으로 활동하면서 기업체의 명의로 계약을 완료한 권한이 있으며, 그의 활동이 기업체를 위하여 상품구매 또는 권리 획득 등에 한정되지 않는 경우

(나) 만약 개인이 회원국에서 권한은 없으나 일상적으로 기업체를 위해 정기적으로 상품을 배달하는 경우.

5. 회원국의 기업체가 일상적으로 그들의 영업을 행하는 중개인, 대리인 또는 다른 독립지위의 중개인을 통해 영업을 수행한다는 이유만으로 상대회원국에 영구적인 정착지를 가진 것으로 간주되지는 않는다. 그러나 그러한 중개인의 활동이 배타적으로 또는 거의 배타적으로 여러 달 이상 지속되면, 그는 본 항의 의미 내에서 독립적인 지위의 대리인으로 간주되지 않는다.

6. 체약국 거주지의 회사가 상대 회원국의 거주지 회사 또는 다른 국가(영구정착지 이든 아니든)에서 사업을 영위하는 회사에 대해 통제를 하거나 받는다는 사실은 그 자체가 회사를 또 다른 영구 거주지로 만들지는 않는다.

7. 본 협정에서 고정된 위치라 함은 거주 작업의 위치 또는 작업 장소를 의미하며 거기에서 개인은 독립적으로 일부분의 활동을 수행한다.

III: 과세법칙

제 6조: 과세방식

제 1 안

제 6조 가: 거주지 국가에 의한 과세는 다른 국가에 영구정착지나 고정기지의 존재를 조건으로 한다.

1. 체약국에서 발생되어 상대 체약국 거주자에게 지불된 저작권사용료는 제 2항의 규정에 의거하여 만일 그 거주자가 사용료의 수익을 받는 자라면 다른 회원국에서만 과세하여야 한다.

2. 만약 사용료 수익자가 영구정착지를 통하여 사용료가 발생하는 다른 체약국에서 산업, 상업 활동을 수행하거나 고정기지에서 독립적으로 개인서비스를 수행한다면 1항의 조항은 소득세에 대하여는 적용하지 않는다. 그리고 사용료가 지불되는 권리, 활동, 재산은 그러한 영구정착지나 고정기지와 효과적으로 연계되어 있다. 그러한 경우에 사용료는 영구정착지나 고정기지가 위치하고 있는 국가에서만 과세된다. 그러나 어느 정도까지는 사용료는 정착지나 고정기지 때문이다..

3. 각 체약국에서, 수익자가 만일 분명히 분리된 기업체를 설립하거나 기업체의 활동중심이 독립적으로 같거나 유사한 조건 밑에서 동일한 활동을 하는 완전히 분리

된 작업장소를 세우거나 또는 이러한 작업장소가 영구적인 시설 또는 고정된 위치의 구성요소일 경우 징수하는 사용료는 영구시설물 또는 고정된 위치에 기인하는 것이다. 저작권사용료와 직접 관련되고 영구시설물 또는 고정된 위치의 목적으로 발생하는 감면비용은 집행과 일반적인 행정비용을 포함하여 그러한 시설물이 위치해 있는 회원국 또는 다른 어떤 곳에서든 허용되어야 한다. 만약 상충되는 충분한 이유가 없다면, 영구시설물 또는 고정위치에 기인한 사용료는 매년 동일한 방식으로 산출되어야 한다.

4. 사용료가 통상적이고 고유한 가치이상으로 지불된다면 제 1, 2항의 규정은 이러한 통상적이고, 고유한 가치의 부분에 한해 적용될 수 있다.]

제 2 안

제6조 나: 양 체약국에 동일한 과세 한도로 거주국과 원 기원국 간에 관세의 할당

1. 체약국에서 발생하고 상대국가의 거주자인 수익을 받는 자에게 지불된 저작권 사용료는 전자의 국가에서 제 2항에 의거 세금을 면제하며 '가'국가의 경우에 제 2조의 제 2(가)(3) 또는 2항(나)(2) 그리고 '나'국가의 경우 2항(나)(3)에 의거 면제된다.

2. 사용료가 수익자가 거주하는 국가의 소득세에 부속되거나 그 국가의 법에 따라 그 기원국가의 소득세에 부속되는 곳이면, 부과된 세금은 제공국가에서 사용료 액수의 'x' %를 초과할 수 없으며 거주자 국가에서 사용료의 전체액수의 'y' %를 초과할 수 없다.

3. 만약 체약국에 거주지가 있는 사용료 수혜자가 영구시설물을 통하여 사용료가 발생하는 산업, 상업 활동을 수행하거나 고정기지에서부터 독립적인 개인 서비스를 수행한다면 1, 2문단의 조항들은 적용할 수 없다. 그리고 사용료가 지불되는 권리, 활동, 재산은 영구시설물이나 고정기지와 효과적으로 연계되어 있다. 그러한 경우에 사용료는 영구시설물 또는 고정된 근거지가 위치하고 있는 국가에서만 과세할 수 있으나, 사용료의 많은 부분은 영구시설물 또는 고정된 근거지 때문에 발생한다.

4. 각 체약국에서 수익자가 만일 분명히 분리된 기업체를 설립하거나 기업체의 활동중심이 독립적으로 같거나 유사한 조건아래 동일한 활동을 하는 완전히 분리된 작업장소를 세우거나 또는 이러한 장소가 영구적인 시설물 또는 고정된 위치의 구성요소일 경우에 징수하는 사용료는 그러한 시설물 위치에 기인하는 것이다. 저작권사용료와 직접 관련되고 영구시설물 또는 고정된 위치의 목적으로 발생하는 감면비용은 집행과 일반적인 행정비용을 포함하여 그러한 시설물이 위치해 있는 회원국

또는 다른 어떤 곳에서든 허용되어야 한다. 만약 상충되는 충분한 이유가 없다면 영구시설물 또는 고정위치에 기인한 사용료는 매년 동일한 방식으로 산출되어야 한다.

5. 만일 사용료가 그것이 지불된 조건이 통상, 고유권리의 가치를 벗어나면 제 1, 2, 3항의 규정은 통상, 고유권리의 가치의 부분에 한해서만 적용되어야 한다.]

제 3안

제6조 다: 양 회원국에 다른 과세한도로 거주회원국과 원 회원국간에 과세할당

1. 과세원천이 체약국에 있고 수익자에게 지불한 저작권 사용료가 체약 상대국가의 거주자일 때에는 양 체약국에 과세하여야 한다. 그러나 양 체약국은 그러나 제 2항 2(가)(2) [그리고 (회원국 가)인 경우 제 2조의 2(가)(3) 또는 2(나)(2), [그리고 (회원국 나)의 경우 제 2호 2(나)(3)] 에 의해 적용되는 세금은 면제를 받는다.

2. 그러한 사용료가 체약국의 법에 따라 그 기원을 가지고 있는 체약국내에서 그리고 수익자가 거주하는 체약국에서는 부과된 세금은 다음을 초과할 수 없다:

(가) 세금원천이 (회원국 가)에 있는 사용료의 경우와 (회원국 가)에서 과세를 부과한 경우에 사용료 총액의 'x' %를 (회원국 나)의 거주자에게 부과한 액수.

(나) 세금원천이 (회원국 나)에 있고 (회원국 가)에 세금을 부과할 경우 사용료 총액의 'y' %를, 그리고 (회원국 나)에 과세한 경우에 사용료총액의 'y' %를 (회원국 가)에 있는 거주자에게 지불한 액수.

3. 만약 체약국에 거주지가 있는 사용료 수혜자가 영구시설물을 통하여 사용료가 발생하는 산업, 상업 활동을 수행하거나 고정기지에서부터 독립적인 개인 서비스를 수행한다면 1,2 문단의 조항들은 적용할 수 없다. 그리고 사용료가 지불되는 권리, 활동, 재산은 영구시설물이나 고정기지와 효과적으로 연계되어 있다. 그러한 경우에 사용료는 영구시설물 또는 고정된 근거지가 위치하고 있는 국가에서만 과세할 수 있으나, 사용료의 많은 부분은 영구시설물 또는 고정된 근거지 때문에 발생한다.

4. 각 체약국에서 수익자가 만일 분명히 분리된 기업체를 설립하거나 기업체의 활동중심이 독립적으로 같거나 유사한 조건아래 동일한 활동을 하는 완전히 분리된 작업장소를 세우거나 또는 이러한 장소가 영구적인 시설물 또는 고정된 위치의 구성요소일 경우에 징수하는 사용료는 그러한 시설물 위치에 기인하는 것이다. 저작권사용료와 직접 관련되고 영구시설물 또는 고정된 위치의 목적으로 발생하는 감면비용은 집행과 일반적인 행정비용을 포함하여 그러한 시설물이 위치해 있는 회원국 또는 다른 어떤 곳에서든 허용되어야 한다. 만약 상충되는 충분한 이유가 없다면 영구시설물 또는 고정위치에 기인한 사용료는 매년 동일한 방식으로 산출되어야 한다.

5. 만약 사용료가 지불된 대가의 통상적, 고유가치의 권리가상이면 제 1, 2 및 3항의 규정을 통상적, 고유한 권리에 부합하는 사용료의 일부에 한해 적용될 수 있다.

제 4안

제6조 라: 과세원천국가

과세원천이 체약국이고 다른 체약국에 있는 거주자에게 지불된 저작권 사용료는 사용료의 원천국가에 한해 배타적으로 과세한다.

제 5안

제6조 마 : 원천국에서의 거주자국가와 원천국가간에 과세한도의 할당

1. 체약국에서 다른 체약국의 거주자에게 지불된 저작권사용료는 다른 국가에서 과세할 수 있다.
2. 그러나, 이러한 사용료는 그 국가의 법에 따라 체약국에서 과세할 수 있으나 만약 지불 받는 자가 사용료의 수익자이면 세금은 사용료 총액의 'x' %를 초과해서는 안된다. 체약국의 정당한 당국은 이러한 한계의 적용모델을 상호협약에 의해 만들 수 있다.

제 6안

제6조 바 : 거주국가에서 세금한도의 원천국가와 거주자 국가간의 할당

1. 세금원천이 체약국에 있고 다른 체약국의 거주자가 수익을 얻는 저작권 사용료는 그 사용료의 원천국가에서 과세하여야 한다.
2. 그러나, 이 때의 사용료는 사용료의 수익을 소유하는 자가 거주자는 체약국에서 또한 과세될 수 있으나 사용료총액의 'x' %를 초과해서는 안된다.

IV: 이중과세 제거

제 7조: 이중과세 방지방식

제 1안

제 7조 가: 면제방식

제 1안: 제 7조 가(1) - 보통면제

체약국가의 거주자가 제 6조의 규정에 따라 사용료를 받으면 다른 체약국가에서 세금을 부과 받으며, 전자의 국가는 이 거주자의 수입에 대한 과세로부터 사용료를 면제해야하고 이 세금의 금액을 산출하는데 고려하지 않아야 한다.

제 2안: 제 7조 가(2) - 누진적 면제

체약국의 거주자가 제 6조의 규정에 따라 사용료를 받으면 다른 체약국에서세금을 부과 받으며 전자의 국가는 이 거주자의 수입에 대한 과세에서 사용료를 면제하여야 한다. 그럼에도 불구하고 그러한 국가는 이 거주자의 다른 수입에 대한 과세액수를 산출에서 사용료 면제를 고려할 수 있으며 사용료 면제가 문제가 되면 과세비율을 동일하게 적용할 수 있다.

제 3안 : 제 7조 가(3) - 수입과세 유지의 면제

체약국의 거주자가 받은 사용료에 대하여 제 6조의 규정에 따라 다른 계약체결회원국에서 과세할 수 있으며 전자의 국가는 거주자의 수입에 대한 과세로부터 감면을 허용하여야 하며 과세범위는 다른 체약국가로부터 받은 사용료에 적용한다.

제 2안

제 7조 나: 공제방식

제 1안: 제 7조 나(1) - 보통공제

1. 체약국의 거주자가 사용료를 제 6조의 규정에 의해 받으면 상대국에서 과세할 수 있으며 전자의 국가는 상대국에서 지불한 수입세와 동일하게 거주자의 소득에 대한 과세감면을 허용하여야 한다. 감면은 상대국에서 과세한 사용료로 인하여 산출된 소득세의 부분을 초과해서는 안 된다.

2. 감면목적으로, 제 2의 2(가)(1) 및 2(나)(1) 항에 규정한 세금은 소득세로 간주되어야 한다.

제 2안: 제 7조 나(2) - 완전공제

1. 체약국의 거주자가 제 6조의 규정에 따라 사용료를 받으면 상대회원국에서 과세할 수 있으며 전자의 체약국은 상대국에서 지불한 세금과 같은 액수를 거주자의 소득세로부터 감면을 허용하여야 한다.

2. 감면목적으로, 제 2조의 2(가)(1) 및 2(나)(1)항에서 규정한 세금은 소득세로 간주되어야 한다.

제 3안: 제 7조 나(3) - 대등공제

1. 체약국의 거주자가 사용료를 받으면 제 6조의 규정에 의거 상대국에서 과세할 수 있으며 전자의 체약국은 거주자의 소득세의 감면을 허용하여야하며 그 액수는 사용료가 발생한 국가에서의 감면액수가 이러한 비용과 동일하든 아니든 사용료 총액의 ...%가 같아야 한다.

2. 감면목적으로 제 2조의 2(가)(1) 및 2(나)(1)항에 규정된 세금은 소득세로 간주되어야 한다.

제 4안: 제 7조 나(4) - 세금분배공제

1. 체약국의 거주자가 제6조의 규정에 따라 사용료를 받으면 상대국에서 과세할 수 있으며 특별세로부터는 이익을 받으며 전자의 체약국은 거주자의 소득세의 감면을 허용하여야 하며 사용료의 수익자는 이러한 특혜와 관련 없이 사용료에 대해서 다른 체약국에 지불되어야 할 총액과 동일한 액수로 감면이 허용되어야 한다.

2. 감면 목적상, 제 2조의 2(가)(1) 및 2(나)(1)항에 규정된 세금은 소득세로 간주되어야 한다.

V: 부칙

제 8조: 비차별

1. 저작권사용료 이중과세 방지에 관한 다자간 협약 제 6조에서 규정한 비차별원칙에 따라, 체약국의 국민은 저작권 사용료 또는 그와 관련된 요구액수에 과세된 세금은 다른 상대국에 조건화 되지 않아야 하며, 동일한 환경에서 다른 체약국의 국민에게 보다 부담이 되든가 조건으로 되지 않는다. 제 1조의 규정에도 불구하고 이러한 원칙은 또한 양 체약국가 또는 양 체약국의 거주자가 아닌 개인에게 적용한다.

2. 체약국 거주지의 국적이 없는 개인은 저작권사용료에 대한 어떠한 과세와 그와 관련된 요구에 대하여 양 국가에 조건으로 되어서는 안되며, 동일한 환경에서 관련 국가의 국민에게 세금과 관련된 요구조건이 귀속되어서진다.

3. 한 체약국의 기업의 영구적인 시설물이 다른 체약국에 부속되는 저작권 사용료의 세금은 세금목적을 위한 동일한 지위를 가지고 같은 활동을 수행하는 그 국가의 기업들이 귀속되는 동일한 종류의 저작권 사용료보다 다행스럽게 다른 국가에 훨씬 많이 부과된다. 본 규정은 다른 체약국의 거주자에게 어떠한 개인적 연금, 구제 그리고 시민권 또는 가족의 의무가 자국민에게 권리가 부여되는 것을 이유로 과세 감면 목적으로 세금을 의무적으로 내도록 해서는 안된다.

4. [제 6조 (가)의 4항] [제 6조 (나) 또는 (다)의 5항] 의 규정에 의거, 체약국의 거주자에게 체약국의 기업체에 의해 지불된 사용료는 기업체의 과세혜택을 결정하려는 목적으로 만약 전자의 회원국의 거주자에게 지불되었다면 동일한 조건하에

감세되어야 한다.

5. 체약국의 기업체가 부분적 또는 전체적으로 소유 또는 지배하는 자본이 직간접으로 상대국의 1인 이상의 거주자에 의해 이루어지면 저작권사용료에 부과되는 세금 또는 그와 관련된 어떠한 요구도 전자의 국가에게 의무를 지워서는 안되며 전자의 국가의 다른 유사하거나 계열기업체에게 세금 또는 관련된 요구이상으로 부담이 되어서는 안된다.

6. 본 조항은 제 2조의 3항에도 불구하고 모든 종류 등급의 세금에 적용된다.

제 9조: 상호합의과정

1. 한 개인이 체약국의 한쪽 또는 양쪽의 조치가 본 협정서의 조항과 달리 그에게 과세의 결과가 되거나 일어날 것으로 예상하면 그는 그러한 국가의 국제법에 의해 규정된 구제에 관계없이 그가 거주하는 회원국의 권한 있는 당국에 이의신청을 제기할 수 있으며 그가 국적을 갖고 있는 국가의 제 8조 1의 규정에 따라야 한다. 이러한 이의신청은 본 협정서의 규정에 관계없이 과세결과를 가져오는 조치에 대한 첫 번째 통지가 있는 때로부터 3년 내에 지시되어야 한다.

2. 권한 있는 당국은 만일 반대가 정당성이 있거나 일정기한 내에 또는 상대국의 권한 있는 당국에 의해 만족할 만한 해결책에 도달할 수 없으면 본 협정서와 관계없이 과세방지의 견해로 상대국의 권한 있는 당국과의 상호협정에 의해 이의신청을 해결하도록 노력해야 한다. 합의된 사항은 체약국의 국내법에 있는 시간제한에 관계없이 이행되어야 한다.

3. 체약국의 권한 있는 당국은 합의에 의해서 본 규정의 해석 또는 적용에서 발생하는 문제와 해석 차이를 해결하도록 노력해야 한다. 본 협정서에 규정되지 않은 경우에도 이중과세 방지를 위해 공동으로 논의할 수 있다.

4. 체약국의 권한 있는 당국은 위 1, 2 및 3항에 따라 합의를 도출하기 위한 목적으로 직접 서로 의견을 나눌 수 있다. 합의는 만나서 의견을 교환하는 것이 바람직하며 그러한 교환은 각 회원국의 권한 있는 당국의 대표로 구성된 위원회를 거쳐서 이루어질 수 있다.

제 10조: 정보교환

1. 체약국의 권한 있는 당국은 본 협정서의 규정을 이행하는데 필요하거나 본 협약

서에서 포괄하는 세금과 관련된 각 회원국의 국내법이 협정에 상치되는 경우에는 정보를 교환해야 한다. 정보교환은 본 협정서의 제 1조에 의해 제한되지 않는다. 체약국으로부터 받은 정보는 해당국의 국내법하에서 획득한 정보와 같이 비밀로 처리되어야 하며 사법부와 행정부를 포함하여 정보의 수집 기소 또는 과세관련 상소 결정 등의 개인 또는 당국에 한해 공개되어야 한다. 정보는 공개재판과정 또는 사법적 판결 시에 공개될 수 있다.

2. 어떠한 경우에도 제 1항의 규정은 체약국에게 다음과 같은 의무를 부과하기 위하여 해석되어서는 안 된다:

(가) 체약국 또는 상대국의 법과 행정명령 등과 일치하지 않는 행정조치를 수행하기 위하여

(나) 체약국 또는 상대국의 법 또는 통상적인 행정과정에서 획득되지 않는 정보를 공급하기 위하여

(다) 무역, 사업, 산업적, 상업적 또는 전문적인 비밀 또는 무역과정 등 드러낼지 모르는 정보를 공개하기 위하여

제 11조: 외교, 영사단의 구성원

본 협정의 어느 것도 국제법의 일반 규칙과 특별협약서의 규정아래 체약국의 외교 영사단의 구성원의 재정적 권한은 국내에서와 같이 어떠한 영향을 미치지 않는다.

제 12조: 효력발생

1. 본 협정은 비준되어야 하고 비준서는 가능한 조속히 교환되어야 한다.

2. 본 협정은 비준서가 교환되면 효력이 발생되며 영향을 미친다. 각 규정은 다음에 영향을 끼친다.

(가) (회원국 가) 에 . . .

(나) (회원국 나) 에 . . .

제 13조: 종료

본 협정은 체약국에 의해 종료되기 전까지 효력을 유지하여야 한다. 계약체결 양국은 외교적 수단에 의해 매해 연도 말 적어도 6개월 전에 종료의 통지를 함으로써

본 협정을 종료할 수 있다. 그러한 때에는 본 협정은 다음에 효력이 중지되어야 한다.

(가) (회원국 가)에 . . .

(나) (회원국 나)에 . . .

제 14조: 해석

체약국에 의해 본 협정에 적용되는 것과 관련하여 정의되지 않는 용어는 만약 본문에서 달리 요구하지 않으면 저작권 사용료 이중방지를 위한 다자간 협약에 있는 의미를 갖고 그렇지 않으면 자국의 국내법을 따른다.

제 15조: 본 협약서와 이중과세와 관련한 여타 조약과의 관계

본 협정의 규정과 체약국에 의해 완성된 이중과세에 관한 또 다른 협약 간에 차이가 있으면, 본 협정의 규정은 저작권 사용료의 과세와 관련한 문제에서 양 체약국 간의 관계에 우선적으로 적용되어야 한다.

저작권 이용료의 이중과세 방지를 위한 다자협약에 관한 추가의정서

본 의정서 당사자인 저작권 사용료 이중과세 방지를 위한 다자협약(이하 협약이라 한다)의 회원국 당사자는 다음 규정을 수용해야 한다:

1. 협약의 규정은 저작권 또는 제작자 그리고 방송조직체에게 지불된 사용료의 과세에 적용되어야 하며 후자의 사용료는 본 의정서의 회원 대상자에게 발생되며 그러한 수혜가 본 의정서의 상대회원국의 거주자인 경우에 한한다.

2. (가) 본 의정서는 서명되어야 하고 서명한 회원국에 의한 비준, 승인되어야 하며 협정서 제 11조의 규정에 따라 동의되어야 한다.

(나) 본 의정서는 협약 제 13조의 규정에 따라 효력이 발생되어야 한다.

(다) 어느 회원국도 협약 제14조의 규정에 의거 본 의정서의 실효를 통고할 수 있으나 협약의 실효를 통고하는 회원국은 또한 동시에 본 의정서의 실효를 통고해야 한다.

(라) 협약 제 16조의 규정은 다음 의정서에 적용되어야 한다.

본 의정서는 정식권한이 있는 서명이 이루어져 증거를 가짐

Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol. 1979

Madrid, 13 December 1979

The Contracting States,

Considering that the double taxation of copyright royalties is prejudicial to the interests of authors and thus constitutes a serious impediment to the dissemination of copyrighted works, which is one of the basic factors in the development of the culture, science and education of all peoples,

Believing that the encouraging results already achieved by action against double taxation, through bilateral agreements and domestic measures, whose beneficial effects are generally recognized, can be improved by the conclusion of a multilateral convention specific to copyright royalties,

Being of the opinion that these problems must be solved while respecting the legitimate interests of States and particularly the needs specific to those where the widest possible access to works of the human mind is an essential condition to their continuing development in the fields of culture, science and education,

Seeking to find effective measures designed to avoid double taxation of copyright royalties where possible and, should it subsist, to eliminate it or to reduce its effect,

Have agreed on the following provisions

Chapter I: Definitions

Article 1: Copyright royalties

1. For the purposes of this Convention and subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, copyright royalties are payments of any kind made on the basis of the domestic copyright laws of the Contracting State in which these royalties- are

originally due, for the use of, or the right to use, a copyright in a literary, artistic or scientific work, as defined in the multilateral copyright conventions, including such payments made in respect of legal or compulsory licences or in respect of the 'droit de suite'.

2. This Convention shall not, however, be taken to cover royalties due in respect of the exploitation of cinematographic works or works produced by a process analogous to cinematography as defined in the domestic copyright laws of the Contracting State in which these royalties are originally due when the said royalties are due to the producers of such works or their heirs or successors-in-title.

3. With the exception of payments made in respect of the 'droit de suite' the following shall not be considered as copyright royalties for the purposes of this Convention.: payments for the purchase, rental, loan or any other transfers of a right in the material base of a literary, artistic or scientific work, even if the amount of this payment is fixed in the light of the copyright royalties due or if the latter are determined, in -whole or in part, by that of the said payment. When a right in the material base of work is transferred as an accessory to the transfer of the entitlement to use a copyright in the work, only the payments in return for this entitlement are copyright royalties for the purposes of this Convention.

4. In the case of payments made in respect of the 'droit de suite' and in all cases of the transfer of a right in the material base of a work referred to ,in paragraph 3 of this Article and independently of the fact that the transfer in question is or is not free of charge, any payment made in settlement of or as a reimbursement for an insurance premium, transport or warehousing costs, agent's commission or any other remuneration for a service, and any other expenses incurred, directly or indirectly, by the removal of the material base in question, including customs duties and other related taxes and special levies, shall not be a copyright royalty for the purposes of this Convention.

Article 2: Beneficiary of copyright royalties

For the purposes of this Convention, the 'beneficiary' of copyright royalties is the beneficial owner thereof to whom all or a part of such royalties is paid, whether he collects them as author, or heir or successor-in-title of the author, or whether he collects them in application of any other relevant criterion as agreed to in a bilateral agreement concerning double taxation of copyright royalties.

Article 3: State of residence of the beneficiary

1. For the purposes of this Convention, the State of which the beneficiary of the copyright royalties is a resident shall be deemed to be the State of residence of the beneficiary.

2. A person shall be deemed to be a resident of a State if he is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of effective management or any other relevant criterion as agreed to in a bilateral agreement concerning double taxation of copyright royalties. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State as capital he possesses there.

Article 4: State of source of royalty

For the purposes of this Convention, a State shall be deemed to be the State of source of copyright royalties when such royalties for the use of, or the right to use, a copyright in a literary, artistic or scientific work are originally due:

(a) by that State or by a political or administrative subdivision or local authority of that State;

(b) by a resident of that State except where they result from an activity carried on by him in another State through a permanent establishment or from a fixed base;

(c) by a non-resident of that State, where they result from an activity carried on by him through a permanent establishment or from a fixed base.

Chapter II: Guiding principles for action against double taxation of copyright royalties

Article 5: Fiscal sovereignty and equality of rights of States

Action against double taxation of copyright royalties shall be carried out, in accordance with the provisions of Article 8 of this Convention, with due respect for the fiscal sovereignty of the State of source and the State of residence, and due respect for the

equality of their right to tax these royalties.

Article 6: Fiscal non-discrimination

The measures against double taxation of copyright royalties shall not give rise to any tax discrimination based on nationality, race, sex, language or religion.

Article 7: Exchange of information

In so far as it is necessary for the implementation of this Convention, the competent authorities of the Contracting States will exchange reciprocally information in the form and under the conditions which shall be laid down by means of bilateral agreement.

Chapter III: Implementation of the guiding principles for the action against double taxation of copyright royalties

Article 8: Means of implementation

1. Each Contracting State undertakes to make every possible effort, in accordance with its Constitution and the guiding principles set out above, to avoid double taxation of copyright royalties, where possible, and, should it subsist, to eliminate it or to reduce its effect. This action shall be carried out by means of bilateral agreements or by way of domestic measures.
2. The bilateral agreements referred to in paragraph 1 of this Article include those which deal with double taxation in general or those which are limited to double taxation of copyright royalties. An optional model of a bilateral agreement of the latter category, comprising several alternatives, is attached to this Convention of which it does not form an integral part. The Contracting States, while respecting the provisions of this Convention, may conclude bilateral agreements based on the norms that are most acceptable to them in each particular case. The application of bilateral agreements concluded earlier by the Contracting States is in no way affected by this Convention.
3. In case of adoption of domestic measures, each Contracting State may, notwithstanding the provisions of Article 1 of this Convention, define copyright royalties by reference to its own copyright legislation.

Chapter IV: General provisions

Article 9: Members of diplomatic or consular missions

The provisions of this Convention do not affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions of the Contracting States, as well as of their families, either under the general rules of international law or under the provisions of special conventions.

Article 10: Information

1. The Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall assemble and publish relevant normative information concerning taxation of copyright royalties.

2. Each Contracting State shall communicate, as soon as possible, to the Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, the text of any new law, as well as all official texts concerning the taxation of copyright royalties, including the text of any specific bilateral agreement on the relevant provisions on the said subject contained in any bilateral agreement dealing with double taxation in general.

3. The Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall furnish to any Contracting State, upon its request, information on questions relating to this Convention; they shall also carry out studies and provide services in order to facilitate the application of this Convention.

Chapter V : Final clauses

Article 11: Ratification, acceptance, accession

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations Organization. It shall remain open until October 31, 1980, for signature by any State that is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or the International Atomic Energy Agency, or is a

party to the Statute of the International Court of Justice.

2. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. It shall be open for accession by any State referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Instruments of ratification, acceptance or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

4. It is understood that, at the time a State becomes bound by this Convention, it will be in a position in accordance with its domestic law to give effect to the provisions of this Convention.

Article 12: Reservations

The Contracting States may, either at the time of signature of this Convention or at the time of ratification, acceptance or accession, make reservations as regards the conditions of application of the provisions contained in Articles 1 to 4, 9 and 17. No other reservation to the Convention shall be permitted.

Article 13: Entry into force

1. This Convention shall enter into force three months after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance or accession.

2. For each State ratifying, accepting, or acceding to this Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance or accession, this Convention shall enter into force three months after the deposit of its instrument.

Article 14: Denunciation

1. Any Contracting State may denounce this Convention by a written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. Such denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations.

Article 15: Revision

1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one-third of the Contracting States, provided the number is not less than five, notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization, who shall convene a revision conference with a view to introducing into this Convention amendments designed to improve action against double taxation of copyright royalties.

2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.

3. Any State which becomes a party to the Convention after the entry into force of a new Convention wholly or partially revising this Convention shall, failing an expression of a different intention by that State, be considered as:

(a) a party to the revised convention;

(b) a party to this Convention in relation to any State which is a party to the present Convention but is not bound by the revised convention.

4. This Convention shall remain in force as regards relations between or with the Contracting States, which have not become parties to the revised convention.

Article 16: Languages of the convention and notifications

1. This Convention shall be signed in a single copy in Arabic, English, French, Russian and Spanish, the five texts being equally authoritative.

2. Official texts shall be established by the Director General of the United Nations

Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization, after consultation with the interested Governments concerned, in the German, Italian and Portuguese languages.

3. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in Article 11, paragraph 1, as well as the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization of

(a) signature of this Convention, together with any accompanying text;

(b) the deposit of instruments of ratification, acceptance of accession, together with any accompanying text;

(c) the date of entry into force of this Convention under Article 13, paragraph 1;

(d) the receipt of notifications of denunciation;

(e) the requests communicated to him in accordance with Article 15, as well as any communication received from the Contracting States concerning the revision of this Convention.

4. The Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified copies of this Convention to all States referred to in Article 11, paragraph 1.

Article 17: Interpretation and settlement of disputes

1. A dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or in the matter of application of this Convention, not settled by negotiation, shall, unless the States concerned agree on some other method of settlement, be brought before the International Court of Justice for determination by it.

2. Any State may, at the time of signing this Convention or depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, declare that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1. In the event of a dispute between that State and any other Contracting State, the provisions of paragraph I shall not apply.

3. Any State that has made a declaration in accordance with paragraph 2 may at any time withdraw it by notification addressed to the Secretary General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done at Madrid on December 13, 1979.

Model bilateral agreement for the avoidance of double taxation of copyright royalties

Preamble of agreement

The Government of (State A) and the Government of (State B),

Wishing to apply the principles set out in the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties and thus to eliminate such double taxation or to reduce its effect.

Have agreed on the following provisions:

I: Scope of the agreement

Article I: Persons and royalties covered

1. This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

2. This Agreement shall apply to copyright royalties when they arise in one Contracting State and their beneficiary is a resident of the other Contracting State.

Article II: Taxes covered

Alternative A

1. This Agreement shall apply to compulsory taxes or deductions imposed on behalf of each Contracting State, [of its political subdivisions or its local authorities], irrespective of their description, their kind* and the manner in which they are levied, provided that they are imposed on copyright royalties and are assessed on the amount of royalties, excluding taxes of a fixed nature calculated without reference to the amount of the royalty.

2. The existing taxes to which the Agreement shall apply, are in particular:

(a) in (State A)

(i) [income tax applicable]

(ii) [other taxes applicable]

(iii) .. .

(b) in (State B)

(i) [income tax applicable]

(ii) [other taxes applicable]

(iii) ...

3. This Agreement shall apply also to future taxes identical [or substantially similar] to those referred to in paragraph 1, which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, existing taxes.

4. The competent authorities of Contracting States shall communicate [at the beginning of each year] any changes in their respective laws and their application [made during the preceding year].

Alternative B

1. This Agreement shall apply to taxes imposed on behalf of each Contracting State [of its political subdivisions or its local authorities], irrespective of their description or the

manner in which they are levied, provided that they are imposed on copyright royalties and are assessed on the amount of the royalties.

2. The taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) in (State A)

(i) [total income tax]

(ii) [other income taxes]

(iii) ..

(a) in (State B)

(i) [total income tax]

(ii) [other income taxes]

(iii) ...

3. The competent authorities of Contracting States shall communicate [at the beginning of each year] any changes in their respective tax laws and their application [made during the preceding year].

II : Definitions

Article III: General definitions

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the terms `a Contracting State' and `the other Contracting State' shall, depending on the context, refer to (State A) or (State B);

(b) the term `person' includes an individual, a company and any other body of persons;

(c) the term `company' means any body corporate or any entity which is treated as a

body corporate for tax purposes;

(d) the terms 'enterprise of a Contracting State' and 'enterprise of the other Contracting State' mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(e) the term 'nationals' means

(i) all individuals possessing the nationality of a State;

(ii) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in a State;

(f) the term 'competent authority' means

(i) in (State A), ... and,

(ii) in (State B), ...;

(g) the term 'copyright royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 1 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;

(h) the term 'beneficiary of copyright royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 2 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;

(i) the term 'State of source of royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 4 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;

(j) the term 'state of residence of the beneficiary' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 3 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties completed by Article IV of this Agreement.

Article IV : Resident

1. For the purposes of this Agreement, a person shall be deemed to be a resident of a State if he is so considered in application of the provisions of Article 3, paragraph 2, of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties.

2. Where by reason of the provision of paragraph 1 an individual is deemed to be a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);

(b) if the State in which he has his center of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 2 a person other than an individual is deemed to be a resident of both Contracting States, [it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated] [the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement].

Article V: Permanent establishment-fixed base

1. For the purposes of this Agreement, the term 'permanent establishment' means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term 'permanent establishment' includes especially:

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) an industrial installation;

(e) a store or other sales outlet

(f) a permanent exhibition at which orders are received or solicited;

(g) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel, where activities of that nature continue, for the same or a connected project, in the territory of the same State [for ... months].

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a 'permanent establishment' shall not be deemed to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods, acquiring rights or collecting information for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State-other than an agent of an independent status, to whom paragraph 5 applies shall be deemed to be a 'permanent establishment' in the first-mentioned State:

(a) 'if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods, or to the acquisition of rights, for the enterprise; or

(b) if he has no such authority but habitually maintains in the first-mentioned State a stock from which he regularly delivers merchandise on behalf of the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business there through a broker, general commission agent, literary agent, or any other intermediary of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an intermediary are devoted exclusively or almost exclusively to that enterprise for more than ... consecutive months, he shall not be deemed an agent of an independent status within the meaning of this Article.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of another Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not in itself constitute such a company as a permanent establishment of the other.

7. In this Agreement, the term 'fixed base' means a place of residence and of work, or a place of work, where an individual habitually carries on a part at least of his activities of an independent nature.

III: Rules of taxation

Article VI: Taxation methods

1ST ALTERNATIVE

Article VI A: Taxation by the State of residence subject to the existence of a permanent establishment or fixed base in the other State

1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall, subject to the provisions of paragraph 2, be taxable only in that

other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply with respect to taxes on income if the beneficiary of the royalties carries on an industrial or commercial activity in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only to the extent that these are attributed to that establishment or that base.

3. In each, Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same activities under the same or similar conditions independently of the center of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or a fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses directly connected with the copyright royalties and incurred for the purposes of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary.

[4. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1 and 2 .may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

2ND ALTERNATIVE

Article VI B: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with the same tax ceiling in both Contracting States

1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a beneficial owner who is a resident of the other Contracting State shall be exempt in the first-mentioned State from the taxes covered under paragraph[s] 2(a)(ii) [and 2(a)(iii)] of Article II in the

case of (State A) or under paragraph[s] 2(b)(ii) [and 2(b)(iii)] of Article II in the case of (State B).

2. Where royalties are subject to income tax in the Contracting State of source according to the law of that State and in the Contracting State in which the beneficial owner is resident, the tax so charged may not exceed 'x' % of the amount of the royalty in the State of source and 'y' % of the gross amount of the royalty in the State of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficiary of royalties, being a resident of a Contracting State, carries on an industrial or commercial activity in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only so much of them as is attributable to that permanent establishment or fixed base.

4. In each Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions independently of the center of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or a fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses incurred for the purpose of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary. [5. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1, 2 and 3, may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

3RD ALTERNATIVE

Article VI C: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with different tax ceilings in each Contracting State

1. Copyright royalties whose source is in a Contracting State and paid to a beneficial owner who is a resident of the other Contracting State shall be taxable in both Contracting States. They shall, however, be exempt from the taxes covered by paragraph[s] 2(a)(ii) [and 2(a)(iii)] of Article II in the case of (State A) or in paragraph[s] 2(b)(ii) [and 2(b)(iii)] of Article II in the case of (State B).

2. Where such royalties are subject to income tax in the Contracting State in which they have their source, according to the law of that State, and in the Contracting State of which the beneficiary is a resident, the tax so charged may not exceed:

(a) in the case of royalties whose source is in (State A) and paid to a resident of (State B) 'x' % of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State A) and Y% of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State B).

(b) in the case of royalties whose source is in (State B) and paid to a resident of (State A) 'y' % of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State A) and 'y' % of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State B).

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficiary of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only so much of them as is attributable to that permanent establishment or fixed base.

4. In each Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions independently of the center of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses directly connected with the copyright royalties and

incurred for the purposes of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary.

[5. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1, 2 and 3, may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

4TH ALTERNATIVE

Article VI D: Taxation by the State of source

Copyright royalties whose source is in, a Contracting State and paid to a resident in the other Contracting State are taxable exclusively in the State of source of the royalties.

5TH ALTERNATIVE

Article VI E: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with the tax ceiling in the State of source

1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficiary of the royalties, the tax so charged shall not exceed 'x' % of the gross amount of the royalties. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

6TH ALTERNATIVE

Article VI F. Allocation of taxation between the State of source and that of residence with the tax ceiling in the State of residence

1. Copyright royalties whose source is in a Contracting State and which are paid to a beneficial owner resident of the other Contracting State, shall be taxable in the State of

source of the royalties.

2. However, said royalties may also be taxed in the Contracting State where the beneficial owner of the royalties resides, but not to exceed 'x'% of the gross amount of the royalties.

IV: Elimination of double taxation

Article VII: Methods for avoidance of double taxation

1st Alternative: Article VII A(i)-Ordinary exemption

Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall exempt such royalties from the tax on the income of this resident and shall not take them into account in calculating the amount of this tax.

2nd Alternative: Article VII A (ii)Exemption with progression

Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall exempt such royalties from the tax on the income of this resident. Such State may nevertheless take into account the exempted royalties in calculating the amount of tax on the other income of this resident and may apply the same rate of tax as if the royalties in question had not been exempted.

3rd Alternative: Article VII A(iii)-Exemption maintaining taxable income

Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from tax on the income of that resident, that part of the tax which is applicable to the royalties received from the other Contracting State.

2ND ALTERNATIVE

Article VII B: Credit method

1st Alternative: Article VII B(i)-Ordinary credit

1. Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the other Contracting State. Such deduction shall not exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the royalties which may be taxed in the other Contracting State.

2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax. .

2nd Alternative: Article VII B(ii)-Full credit

1. Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in the other Contracting State.

2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

3rd Alternative: Article VII B(iii)-Matching credit

1. Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to ... % of the gross amount of such royalties, whether or not the amount deducted in the State where the royalties arise equals this percentage.

2. For the purpose of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

4th Alternative: Article VII B(iv)-Tax sparing credit

1. Where a resident of a Contracting State received royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State and benefit there from special tax relief, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, who is the beneficiary of royalties, an amount equal to the total sum which, without this relief, would have had to be paid in that other State as tax on such royalties.

2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

V : Miscellaneous provisions

Article VIII: Non-discrimination

1. In accordance with the principle of non-discrimination set out in Article 6 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, the nationals ' of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation assessed on the amount of a copyright royalty or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than those to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. Notwithstanding the provisions of Article I, this principle also applies to persons who are not residents of one or both Contracting States.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation on copyright royalties or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.

3. The taxation on copyright royalties to which a permanent establishment of an enterprise of a Contracting State is subjected in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation on the same kind of copyright royalties to which enterprises of that State having the same status for tax purposes and carrying on the same activities are subjected. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Subject to the provisions of [paragraph 4 of Article VI A] [paragraph 5 of Article VI B or VI C], the royalties paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such an enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. .

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation assessed on copyright royalties or any requirement' connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article II, apply to taxes of every kind and description.

Article IX : Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under Article VIII(1), to that of the Contracting State of which he is a national. This case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution within a period of ... or such extended period as may be communicated by it to the competent authority of the other State, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by

agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the avoidance of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of paragraphs 1, 2 and 3. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article X: Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting State shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article I of this Agreement. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities, including courts and administrative bodies, involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article XI: Members of diplomatic or consular missions

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions of the Contracting States as well as of their families, either under the general rules of international law or under the provisions of special conventions.

Article XII: Entry into force

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at ... as soon as possible.

2. The Agreement shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in (State A) ...

(b) in (State B) ...

Article XIII: Termination

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year... In such event, the Agreement shall cease to have effect:

(a) in (State A)...

(b) in (State B)...

Article XIV : Interpretation

As regards the application of this Agreement by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties or, failing this, under the law of that State.

Article XV : Relations between this agreement and other treaties on double taxation

In the event of any difference between the provisions of this Agreement and those of

another treaty on double taxation concluded by the Contracting States, the provisions of this Agreement shall take precedence in the relations between these States in matters relating to the taxation of copyright royalties.

Additional protocol to the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties

The States party to the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties (hereinafter called 'the Convention') that are party to this Protocol have accepted the following provisions:

1. The provisions of the Convention also apply to the taxation of royalties paid to performers, producers of phonograms and broadcasting organizations in respect of rights related to copyright or 'neighboring' rights, in so far as the latter royalties arise in a State party to this Protocol and their beneficiaries are residents of another State party to this Protocol.

2.(a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification, acceptance or accession by the signatory States, or may be acceded to, in accordance with the provisions of Article 11 of the Convention.

(b) This Protocol shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of the Convention.

(c) Any Contracting State may denounce this Protocol in accordance with provisions of Article 14 of the Convention, it being understood, however, that a Contracting State denouncing the Convention must at the same time also denounce this Protocol.

(d) The provisions of Article 16 of the Convention shall apply to this Protocol.